

Welkom!

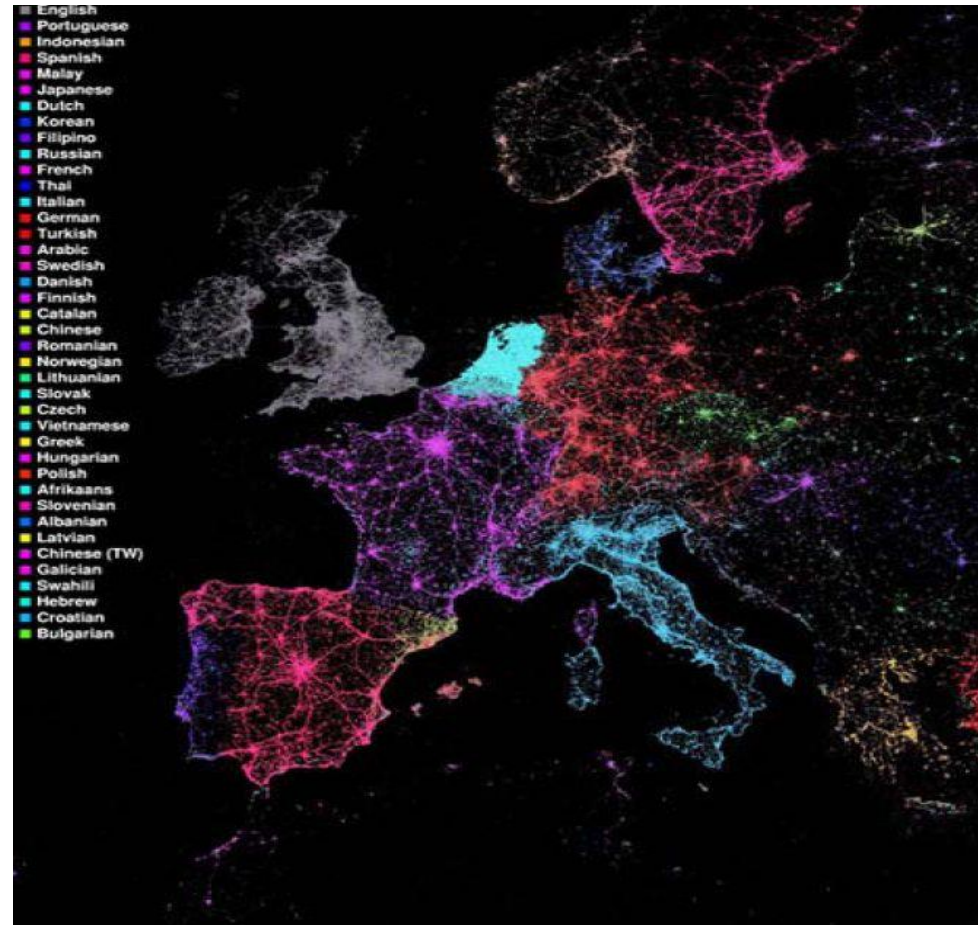
Doelstellingen van deze workshop

**Véronique Hoste (Universiteit Gent) –
Khalid Choukri (ELRA/ELDA for ELRC)**





- Europa is fundamenteel multilinguaal
- 24 officiële EU-talen + 2 in CEF
- Veelheid aan talen is de kern van onze rijkdom aan Europese culturen en identiteiten
- Meertaligheid wordt sterk ondersteund door de EU



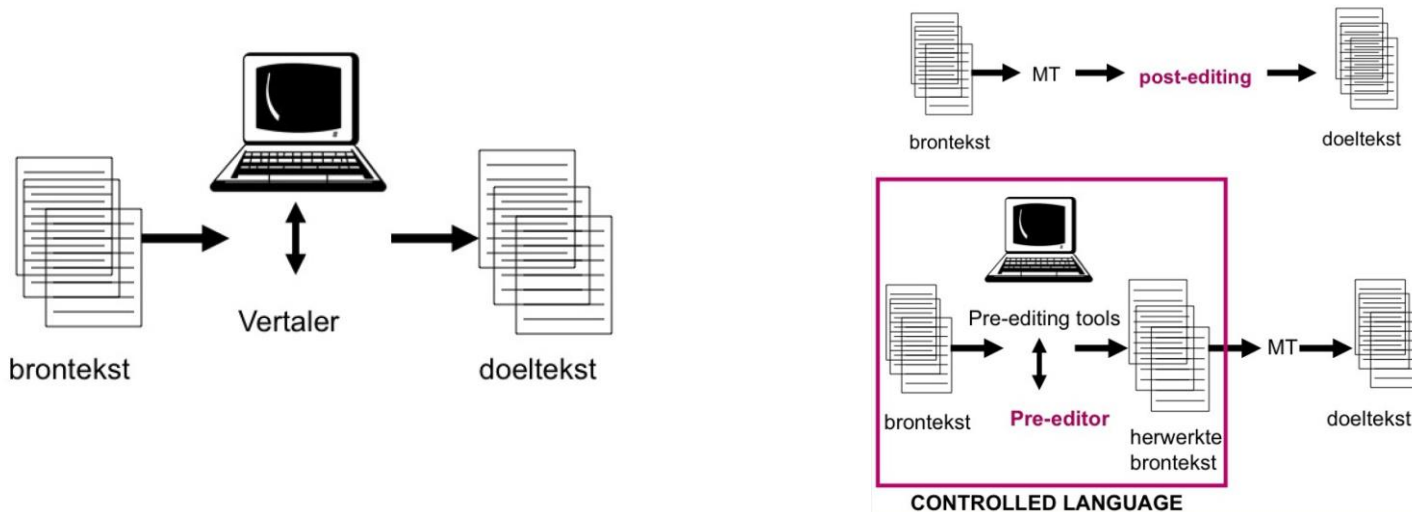


- Niemand spreekt alle talen
- Talen mogen geen silo's of onzichtbare grenzen creëren
- Veelheid aan talen is een restrictie op de mobiliteit van personen, op het delen informatie, ideeën, op handel drijven
- Geen discriminatie van talen, maar gelijke kansen



Talen zijn een verrijking, geen probleem!

- Hoe?
- Vertaling!
- Beroep dat een grote expertise vereist
- Er valt veel te vertalen ... teveel om manueel de baas te kunnen
- Steeds meer gebruik van technologische ondersteuning (MAHT, HAMT)





Concreeet

- EU en de Digital Single Market (DSM)
- **Multilingual** Digital Single Market
- CEF: the Connecting Europe Facilities

- **CEF.AT = CEF.AutomatedTranslation**

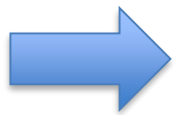


- Automatische vertaling heeft al een lange traditie bij de EC
- Automatische vertaling bij de EC: MT@EC

Wat is er nu zo speciaal aan CEF.AT?

- Focus op burgers, openbare diensten, administraties, ministeries, vertaaldiensten, NGO's, etc.
- Focus op U!
- CEF.AT is bovendien **gratis**

- Automatisch vertalen draait tegenwoordig volledig rond **data!**



Automatische vertaalsystemen leren vertalen op basis van menselijke vertalingen (= data)

- Om aan uw vertaalnoden tegemoet te komen, hebben we **de beste data nodig**:
 - Uw data = de beste data voor het automatisch vertalen van uw teksten
 - Uw data = de beste data voor CEF.AT





Samen nagaan hoe we de juiste data kunnen vinden zodat u ook optimaal gebruik kunt maken van CEF.AT

Door uw data te delen met CEF, EU burgers en de EU:

- Ondersteunt u multilingualiteit in de EU
- Ondersteunt u uw taal in de EU



Gezamenlijke onderneming:

- U = openbare diensten, administraties, ministeries, NGO's, ...
- EC = CEF, MT@EC, ...
- EU en de andere CEF landen
- ELRC = wij

Topprioriteit is om **de juiste data** te vinden



- European Language Resource Coordination (ELRC)
- Just conduits
- ELRC principles:
 - No parachuting in, no imposing anything ...
 - Local ownership and responsibility
 - In each country working with a team with national experts (**Technical National Anchor Point**), **local DGT offices**
 - In each country working with the public sector bodies (**Public National Anchor Point**)
- Objective: share data for the best results for your needs and your language



- Raise awareness
 - on the **value and importance of data** held by public services in overcoming language barriers
- Use **data to adapt** CEF.AT
 - to the day-to-day needs of public services in all CEF-affiliated countries
- CEF.AT **services for free** for you and your languages!
- Engage **you and you teams**
 - in the **identification and sharing of data** for CEF.AT
- Help with **legal** and **technical** issues
 - associated with the collection and/or provision of data by public service administrations



- Identify and share data for CEF.AT
- From and for public service administrations and NGOs across EU and CEF-affiliated member states.
- Provide best services back to you: CEF.AT
- Empowering Europe's Digital Services Infrastructure: CEF
- Small contribution to multi-lingual Single Digital Market

Temps	Sujet
08:30–09:00	Enregistrement et café
09:00–09:15	Mot de bienvenue, buts et objectifs. – <i>Veronique Hoste (Université de Gand), Khalid Choukri (ELRA-ELDA)</i>
09:15–09:45	L'UE et multilinguisme – <i>Jeroen Aspeslagh (Commission Européenne)</i>
09:45–10:15	Langues et technologies linguistiques en Belgique – <i>Walter Daelemans (Université d'Anvers)</i>
10:15–10:45	Pause café et réseautage
10:45–11:30	Panel 1: Services multilingues en Belgique: fonctionnement, données et ressources linguistiques – <i>Stijn Desmeytere (Chancellerie du Premier Ministre)</i>
11:30–12:00	Traduction automatique: comment fonctionne-t-elle? – <i>Lieve Macken (Université de Gand)</i>
12:00–12:30	Les avantages de la plateforme CEF-AT pour les institutions publiques – <i>Kimmo Rossi (Commission Européenne)</i>
12:30–13:30	Déjeuner



Temps	Sujet
13:30–14:15	Panel 2: Dates et ressources linguistiques en Belgique. Comment les trouver? – <i>Modérateur: Veronique Hoste (Université de Gand)</i>
14:15–14:45	De quelles données avons nous besoin? – <i>Khalid Choukri (ELRA-ELDA)</i>
14:45–15:15	Cadre juridique pour l’apport de données – <i>Joris Deene (Everest Law)</i>
15:15–15:45	Pause café et réseautage
15:45–16:15	Comment puis-je contribuer: aspects pratiques et techniques – <i>Khalid Choukri (ELRA/ELDA)</i>
16:15–16:30	Récapitulation, conclusions et engagements sur place – <i>Veronique Hoste, Stijn Desmeytere et Khalid Choukri</i>
16:30	Réception

Merci de remplir le formulaire de feedback!



Supporting our languages is
supporting Europe
and
supporting Europe is
supporting our languages